



**HORL<sup>®</sup> Schere**

HORL<sup>®</sup> Scissors · Ciseaux HORL<sup>®</sup> · Tijeras HORL<sup>®</sup> · Forbici HORL<sup>®</sup>

## HOW TO HORL



## SCAN ME

Watch the tutorial and  
get started now.



### **Safety instructions**

Sicherheitshinweise  
Remarques de sécurité  
Precauciones  
Norme di sicurezza

**4**



### **Product description**

Produktbeschreibung  
Description du produit  
Descripción del producto  
Descrizione del prodotto

**8**



### **Sharpening guide**

Schleifanleitung  
Guide d'aiguisage  
Guía de afilado  
Istruzioni per l'affilatura

**14**



### **Tips and tricks**

Nützliche Hinweise  
Informations utiles  
Consejos útiles  
Informazioni utili

**22**



## **Safety instructions**

Sicherheitshinweise

Remarques de sécurité

Precauciones

Norme di sicurezza



**EN Safe use**

HORL® Scissors are only intended for people who are able to handle sharp utensils safely. They are not suitable for use by children.

**DE Sichere Anwendung**

Die HORL® Schere ist ausschließlich für Menschen bestimmt, die sicher mit scharfen Scheren umgehen können. Sie ist nicht für Kinder geeignet.

**FR Utilisation en toute sécurité**

Les ciseaux HORL® sont exclusivement destinés à des personnes qui sont en mesure d'utiliser des outils tranchants en toute sécurité. Les ciseaux ne sont pas adaptés aux enfants.

**ES Uso seguro**

Las tijeras HORL® están diseñadas exclusivamente para personas que puedan manejar tijeras afiladas de forma segura. No son adecuadas para niños.

**IT Utilizzo sicuro**

Le forbici HORL® sono destinate esclusivamente a persone in grado di maneggiare in sicurezza forbici affilate. Non sono adatte ai bambini.



**EN Be aware that scissors have sharp parts**

The tip and inner blades of HORL® Scissors are very sharp. To avoid injury, never grasp the blades.

**DE Vorsicht vor scharfen Scherenteilen**

Die Schneide und die Spitze der HORL® Schere sind sehr scharf. Um Verletzungen zu vermeiden, niemals in die Schneide greifen.

**FR Attention, les lames de ciseaux sont tranchantes**

La lame des ciseaux HORL® est très tranchante, et la pointe acérée. Pour éviter toute blessure, ne jamais toucher la partie tranchante.

**ES Precaución con las partes afiladas de las tijeras**

El filo y la punta de las tijeras HORL® están muy afilados. Para evitar lesiones, se recomienda no tocar el filo directamente.

**IT Attenzione alle parti affilate delle forbici**

Il filo e la punta delle forbici HORL® sono particolarmente affilati. Per evitare eventuali lesioni, non toccare mai il filo delle lame.



### **EN Releasing the scissor halves**

Use both hands to carefully release the scissor halves by the handles. Do not attempt to separate the HORL® Scissors with one hand.

### **DE Trennen der Scherenhälften**

Beim Trennen der Scherenhälften kontrolliert mit beiden Händen arbeiten. Niemals versuchen, die HORL® Schere einhändig zu trennen.

### **FR Séparation des deux éléments des ciseaux**

Pour séparer les deux éléments des ciseaux HORL®, utilisez toujours vos deux mains. Il n'est pas possible de séparer les deux éléments d'une seule main.

### **ES Separación de las hojas de las tijeras**

Al separar las dos mitades de las tijeras, trabaja de forma precisa con ambas manos. No intentes nunca separar las tijeras HORL® con una sola mano.

### **IT Separare le due lame delle forbici**

Per separare le due lame delle forbici, utilizzare entrambe le mani in modo saldo. Non provare mai a dividere le forbici HORL® con una sola mano.



### **EN Warranty claims**

Incorrect use or using sharpeners other than HORL® sharpeners can shorten the service life of HORL® Scissors and invalidate the warranty.

### **DE Gewährleistungsanspruch**

Falsche Anwendung und Verwendung anderer Schleifmittel als HORL® Rollschleifer können die Langlebigkeit beeinträchtigen und lassen den Gewährleistungsanspruch verfallen.

### **FR Garantie**

Une utilisation incorrecte de l'aiguiser HORL®, ou l'usage d'aiguisers autres que les aiguisers HORL® peut réduire la durée de vie des ciseaux HORL® et invalider la garantie.

### **ES Reclamación de garantía**

El uso incorrecto y la utilización de otros afiladores que no sean el afilador HORL® pueden perjudicar la durabilidad y anular la garantía.

### **IT Richieste di intervento in garanzia**

Un uso scorretto o l'impiego di strumenti di affilatura diversi dall'affilatore a rullo HORL® possono compromettere la durata delle forbici HORL® e invalidare la garanzia.



**EN Secure surface while resharping**

Make sure that the halves of the HORL® Scissors are placed securely on a non-slip surface.

**DE Sicherer Stand beim Nachschleifen**

Beim Nachschleifen darauf achten, dass die HORL® Schere auf einer rutschfesten Unterlage stabil aufliegt.

**FR Placement des ciseaux lors de l'aiguisage**

Il est indispensable de poser les ciseaux HORL® de manière stable sur un plan de travail non glissant lors de l'aiguisage.

**ES Posición estable al volver a afilar las tijeras**

Al afilar de nuevo, asegúrate de que las tijeras HORL® están colocadas de forma estable sobre una superficie antideslizante.

**IT Appoggio sicuro durante la riaffilatura**

Al momento della riaffilatura, assicurarsi che le forbici HORL® siano appoggiate in modo stabile su una superficie antiscivolo.



**EN Choice of work surface**

Diamond dust and the silicone parts of the sharpener can damage work surfaces. We recommend using a large, non-slip cutting board as a base.

**DE Wahl der Arbeitsfläche**

Beim Schleifen können Diamantstaub und Silikon-elemente Oberflächen beschädigen. Wir empfehlen ein großes, rutschfestes Schneidebrett als Unterlage.

**FR Sélectionnez votre plan de travail**

Le processus d'aiguisage libère des particules de diamant ou de silicone qui peuvent endommager votre plan de travail. Nous vous conseillons d'utiliser une grande planche à découper.

**ES Elección de la superficie de trabajo**

Durante el afilado, el polvo de diamante y los elementos de silicón pueden dañar las superficies. Recomendamos utilizar una tabla de cortar amplia y antideslizante como base.

**IT Scelta della superficie di lavoro**

La polvere di diamante e gli elementi in silicón potrebbero danneggiare le superfici. Ti consigliamo di utilizzare un tagliere ampio e antiscivolo come base.



## **Product description**

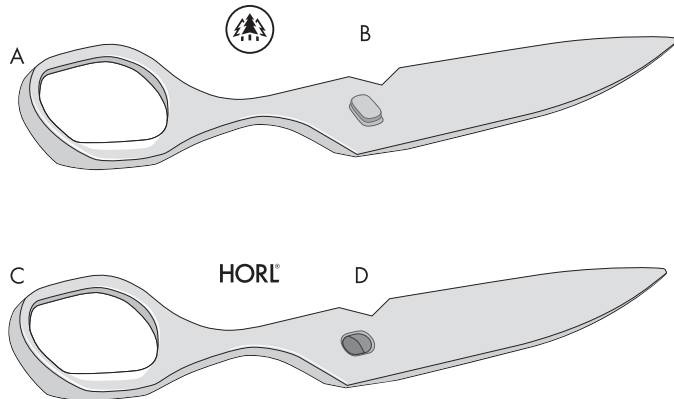
Produktbeschreibung

Description du produit

Descripción del producto

Descrizione del prodotto

## PRODUCT DETAILS



### EN Product details

A – Upper half of the scissors with HORL® logo and B – Bayonet clamp  
C – Lower half of scissors with HORL® lettering and D – Clamp hole

### DE Produktdetails

A – Obere Scherenhälfte mit HORL® Logo und B – Bajonettsschraube  
C – Untere Scherenhälfte mit HORL® Schriftzug und D – Verschlussöffnung

### FR Détails du produit

A – lame supérieure avec logo HORL® et B – articulation à baïonnette  
C – lame inférieure avec inscription HORL® et D – ancrage de l'articulation

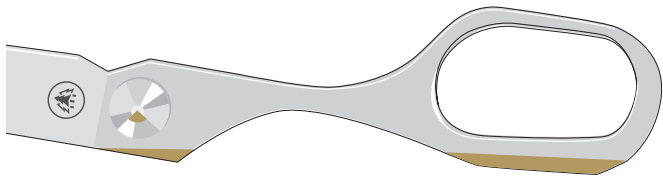
### ES Detalles del producto

A – mitad superior con logotipo HORL® y B – tornillo con cierre de bayoneta  
C – hoja inferior con logotipo HORL® y D – abertura de cierre

### IT Dettagli prodotto

A – Parte superiore delle forbici con logo HORL® e B – vite a baionetta  
C – Parte inferiore delle forbici con scritta HORL® e D – apertura

## CONTACT SURFACES AND GRINDING ANGLE



### EN Contact surfaces and grinding angle

The three contact surfaces on the scissor halves align the cutting edge at an optimum sharpening angle of  $45^\circ$ . This means there is no need to use the sharpener's magnetic angle support.

### DE Auflageflächen und Schleifwinkel

Die drei Auflageflächen richten die Schneide im optimalen Schleifwinkel von  $45^\circ$  aus. Das Anlegen an die magnetische Schleiflehre des Rollschleifers entfällt daher.

### FR Surfaces d'appui et angle d'aiguisage

Grâce aux trois surfaces d'appui, les lames sont orientées à  $45^\circ$ . Pour l'aiguisage, il n'est donc pas nécessaire de maintenir les lames de ciseaux au moyen du support magnétique.

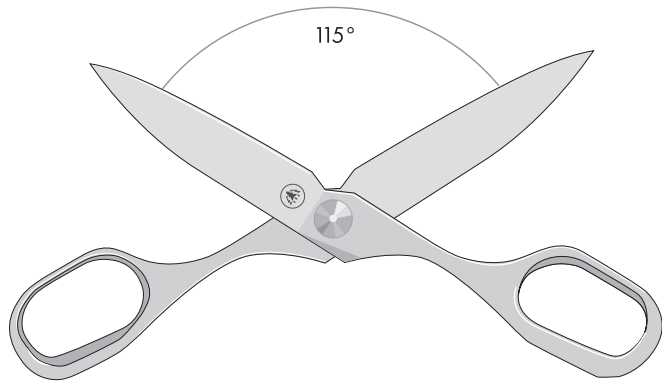
### ES Superficies de apoyo y ángulo de afilado

Las tres superficies de apoyo alinean el filo en el ángulo de afilado óptimo de  $45^\circ$ . Por lo tanto, no es necesario usar el soporte magnético de afilado.

### IT Superfici di appoggio e angolo di affilatura

Le tre superfici di appoggio consentono un'inclinazione ottimale di affilatura di  $45^\circ$ . Non è quindi necessario l'utilizzo del calibro di affilatura magnetico dell'affilatore a rullo.

## OPENING THE HORL® SCISSORS



### EN Opening the HORL® scissors

With the scissors open at an angle of 115° after overcoming a little resistance the scissor halves can be separated from each other.

### DE Öffnen der HORL® Schere

Nach dem Überwinden des Widerstandes können die Scherenhälften bei einem Öffnungswinkel von 115° voneinander getrennt werden.

### FR Ouverture des ciseaux HORL®

Ouvrir avec précaution les ciseaux et dépassez la butée pour une ouverture à un angle de 115°. Vous pouvez alors séparer les deux lames.

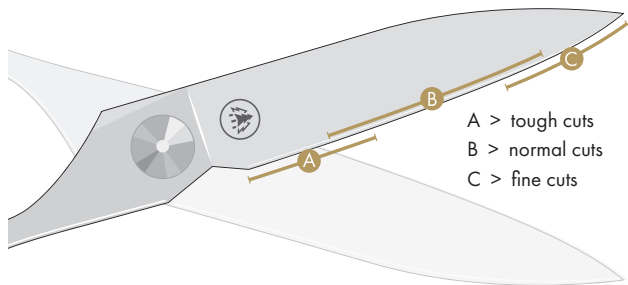
### ES Apertura de las tijeras HORL®

Una vez superada la resistencia, las hojas de la tijera pueden separarse completamente alcanzando un ángulo de apertura de 115°.

### IT Aprire le forbici HORL®

Una volta superata la resistenza, le lame delle forbici si possono separare l'una dall'altra con un angolo di apertura di 115°.

## CUTTING ZONES



### EN Cutting zones

HORL® Scissors will cut along their entire length. Tough materials can be cut most efficiently at (A). Close to the point (C) is ideal for cutting finely.

### DE Schneidzonen

Die HORL® Schere schneidet auf der gesamten Länge. Harte Materialien lassen sich im hinteren Bereich (A) am effizientesten schneiden.

Die Spitze (C) eignet sich ideal für feine Schnitte.

### FR Zones de coupe

Les ciseaux HORL® peuvent être utilisés sur toute la longueur de la lame. Pour des matériaux plus durs, utiliser la zone arrière (A). La pointe (C) sera pour une découpe plus fine.

### ES Zonas de corte

Las tijeras HORL® cortan en toda su longitud. Los materiales más resistentes, se cortan con mayor eficacia con la zona inferior de la tijera (A). La punta (C) es ideal para cortes finos.

### IT Zona di taglio

Le forbici HORL® tagliano su tutta la loro lunghezza. I materiali duri si tagliano in modo più efficiente nella zona posteriore (A). La punta (C) è adatta per i tagli più precisi.

Find more information online  
[go.horl.com/start-sre](http://go.horl.com/start-sre)



## ✓ DOS

- EN Textiles, paper, packaging, films, soft plastics
- DE Textilien, Papier, Verpackungen, Folien, weiche Kunststoffe
- FR Textiles, papier, emballages, film plastique, matière plastique souple
- ES Textiles, papel, envases, láminas, plásticos blandos
- IT Tessuti, carta, imballaggi, pellicole, materiali plastici morbidi

## ✗ DON'TS

- EN Metal, wood, wire
- DE Metall, Holz, Draht
- FR Métaux, bois, fil de fer
- ES Metales, madera, alambre
- IT Metalli, legno, filo metallico

### EN Optimized for right-handed use

The cutting performance of HORL® Scissors is optimized by using the right hand. Ergonomically, they can also be used by left-handers.

### DE Optimiert für Rechtshänder

Die HORL® Schere entfaltet beim Schneiden mit der rechten Hand ihre optimale Schneidleistung. Ergonomisch kann sie auch von Linkshändern genutzt werden.

### FR Optimisés pour les droitiers

Les ciseaux HORL® sont plus efficaces et plus précis, si vous les utilisez de la main droite. Leur ergonomie leur permet cependant, d'être utilisés sans problème par les gauchers.

### ES Optimizadas para diestros

Las tijeras HORL® ofrecen un rendimiento de corte óptimo al cortar con la mano derecha. Ergonómicamente, también pueden ser utilizadas por zurdos.

### IT Ottimizzata per i destrimani

Le forbici HORL® raggiungono le loro prestazioni di taglio ottimali utilizzando la mano destra. Possono essere utilizzate ergonomicamente anche dai mancini.



## **Sharpening guide**

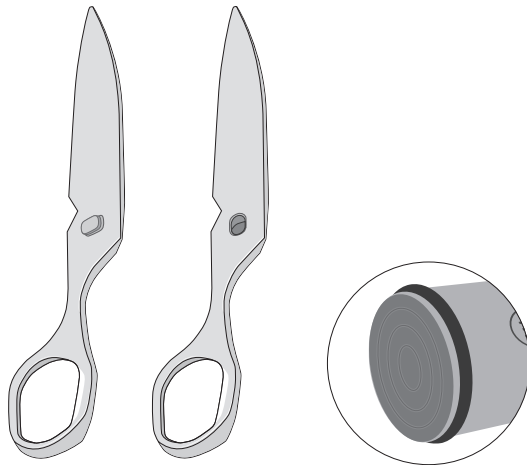
Schleifanleitung

Guide d'aiguisage

Guía de afilado

Istruzioni per l'affilatura

## SHARPENING WITH THE HORL® SHARPENER



### EN **Sharpening with the HORL® sharpener**

The scissor blades normally only require sharpening with the HORL® ceramic honing disc. However, if the HORL® Scissors become significantly blunt, also use the diamond grinding disc beforehand.

### DE **Schärfen mit dem HORL® Rollschleifer**

Die Scherenblätter werden einseitig mit der HORL® Keramik Abziehscheibe geschliffen. Nur wenn die Schärfe deutlich nachlässt, ist ein vorangehender Diamantschliff nötig.

### FR **Aiguisage avec l'aiguiseur HORL®**

Les lames des ciseaux HORL® peuvent être aiguisées par la surface d'émorfilage en céramique. N'utilisez la surface d'aiguisage diamant que si le tranchant n'est plus satisfaisant.

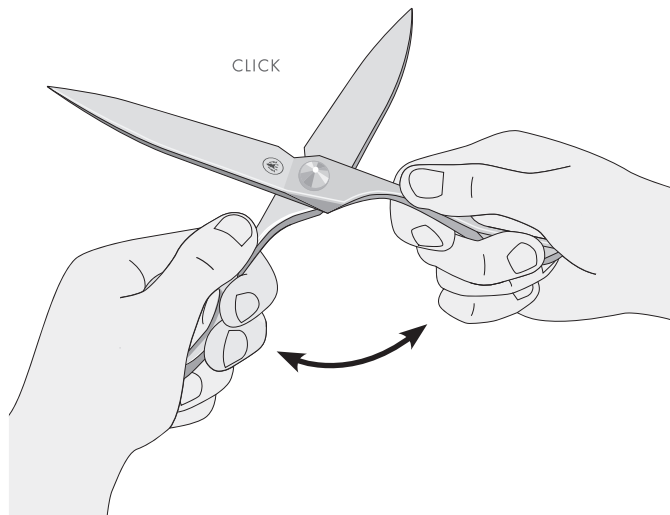
### ES **Afilador con el afilador HORL®**

Las hojas de las tijeras se afilan por un solo lado con el disco de cerámica HORL®. Un afilado previo con el disco de diamante sólo es necesario si la nitidez disminuye considerablemente.

### IT **Affilatura con l'affilatore a rullo HORL®**

Le lame delle forbici vanno affilate da un lato solo con il disco di sbavatura in ceramica HORL®. Utilizzare la mola diamantata solo se l'affilatura è diminuita notevolmente.

# 1 DETACH



## EN Separate the scissor halves

Open the scissors wide with both hands until you feel a noticeable resistance and overcome this. The two scissor halves can then be separated.

## DE Scherenhälften trennen

Die Schere mit beiden Händen bis zu dem spürbaren Widerstand öffnen und diesen überwinden. Danach lassen sich die beiden Scherenhälften trennen.

## FR Séparer les deux lames

Maintenir fermement les ciseaux des deux mains et les ouvrir jusqu'à dépasser la butée. L'articulation s'ouvre pour dissocier les deux lames de ciseaux.

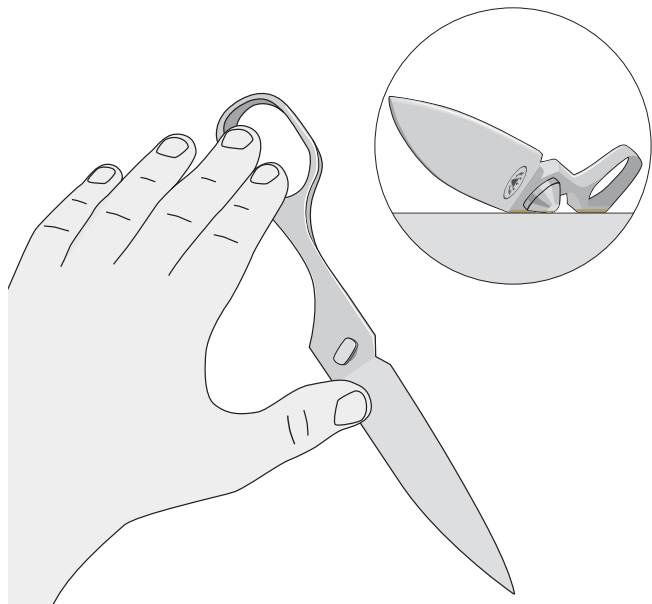
## ES Separar las hojas de las tijeras

Abre las tijeras con ambas manos hasta notar cierta resistencia, luego continúa hasta que las dos hojas se separen completamente.

## IT Separare le due lame delle forbici

Aprire le forbici con entrambe le mani finché non si avverte una resistenza e superarla. A questo punto è possibile separare le lame.

## 2 POSITION



### EN Position the upper scissor half correctly

Place the scissor half on its contact surfaces, that ensure an optimal angle of 45°. Secure it with your fingers and thumb in the handle eye and on the inside of the blade.

### DE Obere Scherenhälfte korrekt positionieren

Scherenhälfte auf den Auflageflächen positionieren, die für den optimalen 45° Schleifwinkel sorgen. Mit den Fingern im Griffauge und an der Innenseite des Scherenblattes fixieren.

### FR Positionner correctement la lame supérieure

Placer la lame inférieure sur les surfaces d'appui. La lame est ainsi orientée précisément à 45° pour l'aiguisage. Maintenir la lame par la poignée et la face arrière de la lame.

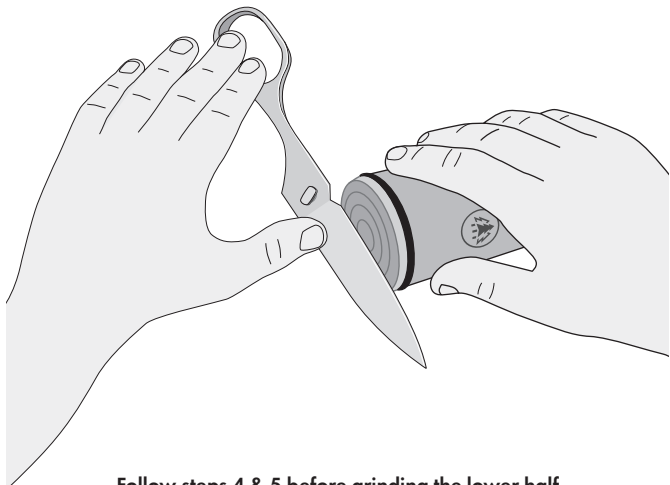
### ES Colocar correctamente la mitad superior de las tijeras

Coloca la mitad sobre las superficies de apoyo, asegurando así el ángulo óptimo de 45°. Sujétala firmemente, colocando los dedos en el orificio y en la parte interior de la hoja.

### IT Posizionare correttamente la lama superiore

Posizionare la metà delle forbici sulle superfici di appoggio e tenerle ferme con le dita nell'occhiello dell'impugnatura e sul lato interno della lama.

### 3 GRIND THE UPPER HALF



Follow steps 4 & 5 before grinding the lower half

#### EN Grind the upper half

Press on the scissor handle with your supporting hand for a stable standing position. Place the ceramic disk against the blade and grind for about 30 seconds.

#### DE Obere Scherenhälfte schleifen

Das Scherenblatt mit der Stützhand nach unten drücken, sodass dieses sicher steht. Keramikscheibe an die Schneide heranführen und 30 Sekunden schleifen.

#### FR Aiguiser la lame supérieure

Maintenir fermement la lame sur le plan de travail. De l'autre main, passer la surface en céramique de l'aiguiser dans un mouvement de va-et-vient pendant environ 30 secondes.

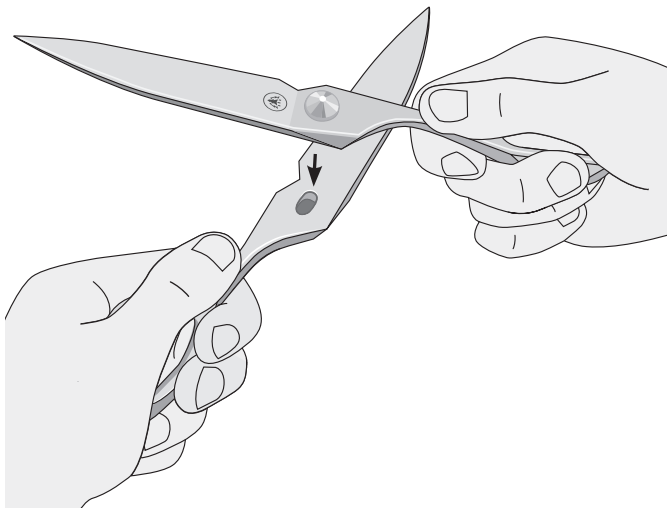
#### ES Afilar la mitad superior de las tijeras

Presiona la hoja de la tijera hacia abajo con la mano de apoyo para estabilizarla. Acerca el disco de cerámica a la hoja y afíllala durante 30 segundos.

#### IT Affilare la lama superiore delle forbici

Premere la metà delle forbici verso il basso con la mano, in modo che rimanga ferma in posizione. Appoggiare il disco di ceramica sul bordo di taglio e affilare per 30 secondi.

## 4 REASSEMBLE



### EN Reassemble the scissors

After grinding the upper half, put the scissor halves back together again.

### DE Schere zusammensetzen

Nachdem die Schneide der oberen Scherenhälfte fertig geschliffen ist, die Scherenhälften zusammensetzen.

### FR Assembler les lames de ciseaux

Une fois l'aiguisage de la lame supérieure terminé, procédez à l'assemblage.

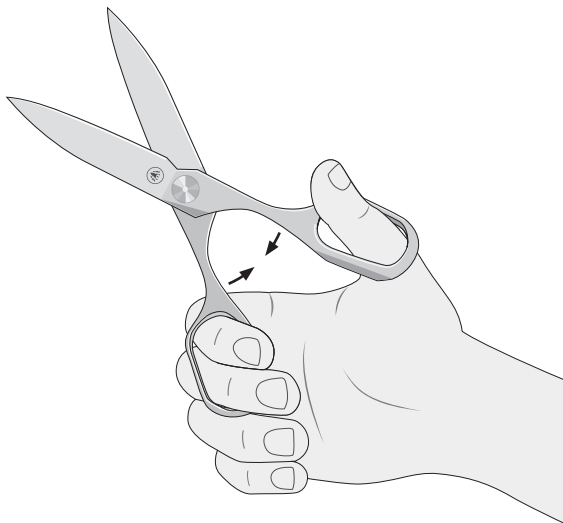
### ES Ensamblar las tijeras

Una vez afilado el filo de la mitad superior de las tijeras, vuelve a ensamblar las hojas.

### IT Assemblare le forbici

Una volta affilata la lama superiore delle forbici, riassemble le lame.

## 5 SHEAR OFF BURR



### EN Shear off any burr and wipe the blade

To remove burr, snip the scissors three or five times in the air. Carefully wipe off grinding particles with a cloth.

### DE Schneide entgraten und reinigen

Um den Grat abzuscheren, drei- bis fünfmal ins Leere schneiden. Schleifstaub vorsichtig mit einem Tuch entfernen.

### FR Émorfilage et nettoyage du tranchant

Utilisez les ciseaux trois à cinq fois à vide pour émorfiler le tranchant. Passer avec précaution un chiffon pour nettoyer la lame de toute trace de poussière d'aiguisage.

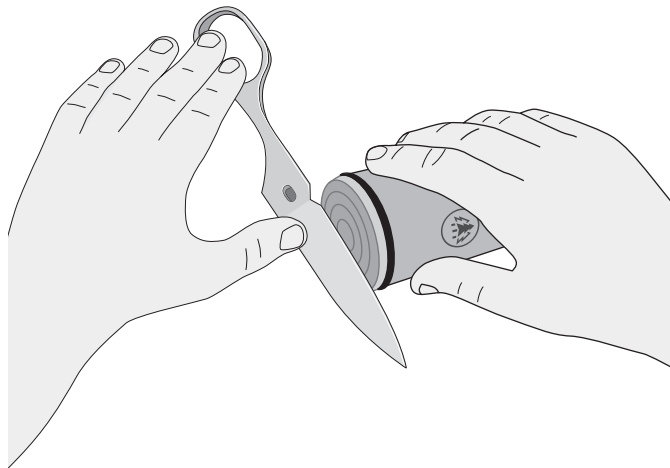
### ES Eliminar la rebaba y limpiar

Para eliminar la rebaba, abre y cierra las tijeras de tres a cinco veces. Con un paño de tela, elimina con cuidado los restos de material.

### IT Rimuovere la bava e pulire la lama

Per eliminare la bava, tagliare nel vuoto da tre a cinque volte. Rimuovere attentamente i residui di polvere con un panno.

## 6 GRIND THE LOWER HALF



### EN Grind the lower half of the scissors

Now repeat steps 1 to 5 to grind the blade of the lower half of the scissors, which is marked with HORL® lettering.

### DE Untere Scherenhälfte schleifen

Nun die Schritte 1-5 wiederholen und die Schneide der unteren Scherenhälfte mit dem HORL® Schriftzug schleifen.

### FR Aiguiser la lame inférieure

Répétez la procédure d'aiguisage conformément aux points 1 à 5 sur la lame inférieure qui porte l'inscription HORL®.

### ES Aflar la mitad inferior de las tijeras

Repite los pasos 1-5 y afila el filo de la mitad inferior de las tijeras, la que contiene la inscripción HORL®.

### IT Affilare la lama inferiore delle forbici

A questo punto, ripetere i passaggi da 1 a 5 e affilare la lama inferiore delle forbici con la scritta HORL®.



## **Tips and tricks**

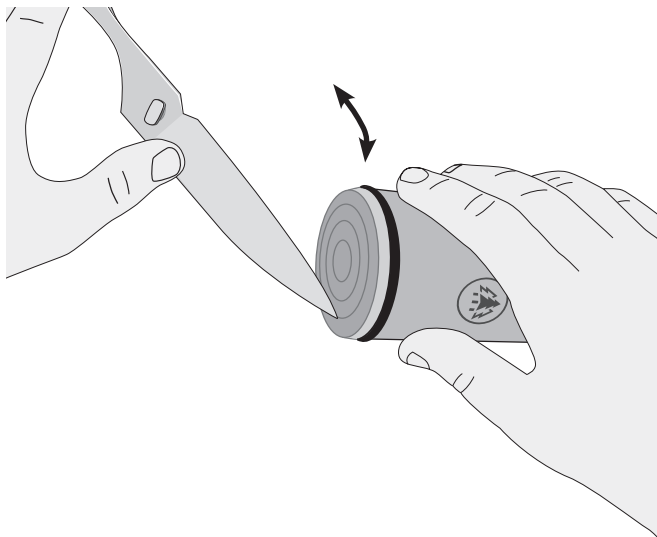
Nützliche Hinweise

Informations utiles

Consejos útiles

Informazioni utili

## GRINDING THE TIP



### EN Grinding the tip

When you reach the tip of the scissor blade, turn the sharpener slightly inwards and guide it along a slight curve. Always maintain contact with the cutting edge.

### DE Spitze schleifen

Um die Spitze des Scherenblattes zu erreichen, den Rollschleifer etwas eindrehen und in einer leichten Kurve führen. Dabei stets den Kontakt zur Schneide halten.

### FR Aiguisage de la pointe

Pour réaliser un aiguisage optimal, jusqu'à la pointe, faire pivoter légèrement l'aiguiser avec la main pour bien suivre la courbe de la lame.

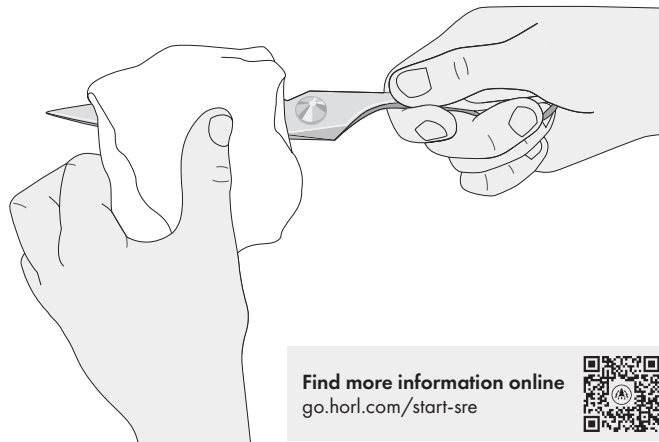
### ES Afilarse la punta

Para afilar la punta de la hoja, tienes que girar ligeramente el afilador y deslizarlo trazando una ligera curva. Mantén siempre el contacto con el filo.

### IT Affilare la punta

Per affilare la punta delle forbici, sterezare leggermente l'affilatore a rullo verso l'interno con una piccola curva. Mantenere sempre il contatto con il filo della lama.

## CARE AND CLEANING



Find more information online  
[go.horl.com/start-sre](http://go.horl.com/start-sre)



### EN Care and cleaning

Clean the clamp area and the two halves of the scissors regularly with a damp cloth. Always leave the clamp dry.

### DE Pflege und Reinigung

Den Verschlussbereich und die beiden Scherenhälften regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen. Den Verschluss stets trocken halten.

### FR Entretien et nettoyage

Nettoyer régulièrement les deux lames de ciseaux, ainsi que l'articulation au moyen d'un chiffon humide. L'articulation doit être maintenue sèche.

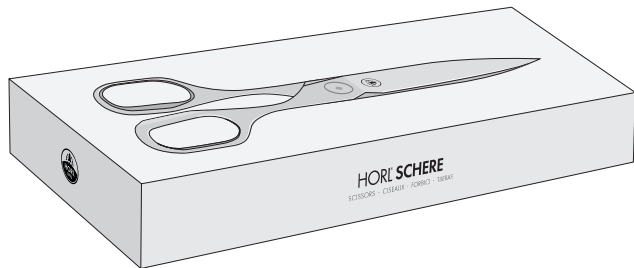
### ES Cuidado y limpieza

Limpia regularmente la zona del cierre y las dos mitades de las tijeras con un paño húmedo. Mantén siempre seco el cierre.

### IT Manutenzione e pulizia

Pulire regolarmente l'area del perno e le due lame delle forbici con un panno umido. Mantenere sempre asciutta la chiusura.

## STORAGE



### EN Storage

Protect the HORN® Scissors from moisture. We recommend storing them in a dry place, for example in their original packaging.

### DE Aufbewahrung

Die HORN® Schere vor anhaltender Feuchtigkeit schützen und an einem trockenen Ort aufbewahren, zum Beispiel in der Originalverpackung.

### FR Rangement

Rangez les ciseaux HORN® dans un endroit sec, par exemple dans leur emballage d'origine.

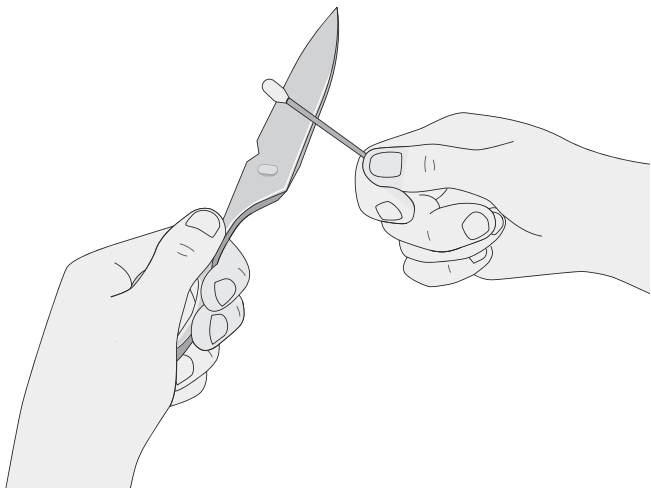
### ES Almacenamiento

Protege las tijeras HORN® de la humedad persistente y guardarlas en un lugar seco, por ejemplo en su embalaje original.

### IT Conservazione

Proteggere le forbici HORN® dall'esposizione costante all'umidità e conservarle in un luogo asciutto, ad esempio nella confezione originale.

## CHECKING THE EDGE



### EN **Checking the edge**

To determine whether there is a burr, carefully wipe a cotton swab along the blade. If any fibers are pulled out, you need to sharpen the blade.

### DE **Schneidenzustand kontrollieren**

Um festzustellen, ob ein Grat besteht, kann vorsichtig ein Wattestäbchen entlang der Schneide gezogen werden. Werden Fäden herausgezogen, Schneide nachschleifen.

### FR **Contrôler le bon état des lames**

Contrôlez si un morfil s'est formé à l'usage. Pour cela, passer un coton-tige le long de la lame. Si des fibres de coton sont arrachées, il convient d'aiguiser la lame.

### ES **Controlar el estado del filo**

Para determinar si hay rebaba, se puede pasar cuidadosamente un bastoncillo de algodón a lo largo del filo. Si el bastoncillo se deshilacha, vuelve a afilar el filo.

### IT **Controllare le condizioni delle lame**

Per determinare se è presente della bava, passare con cautela un cotton fioc sul filo. Se il cotone si sfilaccia, è opportuno riaffilare la lama.

## MORE INFORMATION ABOUT HORL® PRODUCTS



### **MORE INFORMATION**

Learn more about the  
HORL® Scissors online.



### **PERSONAL SUPPORT**

The HORL® team offers  
assistance in 5 languages.



### **TRANSLATED MANUALS**

Find instructions in  
your own language.



### **FAQ & TUTORIALS**

Tips and tricks about  
using our products.

**horl.com**

HORL 1993 GmbH · Breisacher Str. 86 · 79110 Freiburg · Germany



Designed in Freiburg.  
Manufactured in the Black Forest, Germany.